

HYLLUS

BORDATRICI

La struttura delle bordatrici art. 400 "SYRIUS" e "SATURN" è realizzata in lamiera saldata. Gli alberi sono costruiti in acciaio legato e ruotano su cuscinetti a rulli; le guide di scorrimento della slitta sono rettificate. L'ampia escursione dell'albero mobile avviene parallelamente a quello fisso; ciò consente di lavorare con interasse variabile ed inoltre di attrezzare la macchina con rulli di diametro diverso dal nominale. Tutte le sequenze operative sono gestite da una centralina a comando oleodinamico con possibilità di azionamento manuale o automatico. La velocità di lavoro è selezionabile tramite variatore meccanico. La tavola di appoggio ha un movimento di traslazione verticale comandato da riduttore ed è bloccabile per sopportare il peso dei pezzi da lavorare. L'apparecchiatura elettrica a bassa tensione è racchiusa in contenitore stagno. Tutti i comandi oleodinamici sono collocati all'interno della struttura e rendono la macchina compatta e sicura.

Corredo normale: 2 coppie di rulli L/Z temperati - 1 coppia di staffe temperate - 1 leva per ghiera - 1 perno filettato per albero - 1 supportino telescopico con cuscinetto - 1 riga di livellamento - Chiavi di servizio.

art. 400



Beading machines - art. 400

The beading machine has a welded steel frame. The alloy steel made shafts rotate on roller bearings and the sliding guides are ground. The large shifting of the moving shaft is in parallel to the steady shaft; this fact allows a variable center distance working and the use of rolls having diameters that differ from the nominal ones. An oil-hydraulic device controls every operating run; the driving can be hand-operated or automatic. The working speed is selected by a continuous speed variator. The support table has a vertical traverse driven by reducer and can be locked to sustain the working pieces weight. The low-tension electrical equipment is contained in a watertight cabinet. All oil-hydraulic controls are placed inside the frame and make the beading machine compact and sure.

Standard equipment: 2 pairs of L/Z hardened rolls - 1 pair of hardened brackets - 1 support rule for the table - 1 telescopic support with bearing - 1 ring-nut pin set - Set of service spanners.

Machines à moleter - art. 400

La structure de la machine est réalisée en tôle soudée. Les arbres sont fabriqués en acier allié et tournent sur roulements à galets; les coulisses sont rectifiées. L'excursion de l'arbre mobile est remarquable et se déroule parallèlement à l'arbre fixe ce qui consent de plus d'équiper la machine avec des rouleaux de diamètre différent du nominal. Toutes les séquences operatives s'effectuent grâce à un distributeur oléo-hydraulique avec attaque manuel ou automatique. On peut sélectionner la vitesse de travail à l'aide d'un variateur de vitesse mécanique. La table de support a un mouvement de translation verticale commandée par une réducteur; on peut aussi la bloquer pour supporter le poids des pièces à travailler. L'appareillage électrique à basse tension est renfermé dans une boîte étanche. Tous les commandes

oléo-hydrauliques sont placés à l'intérieur de la structure: la machine est ainsi plus compacte et sûre.

Equipement normal: 2 couples de rouleaux L/Z trempés - 2 pièces d'appui trempé - 1 gaudon de centrage - 1 support réglable pour le tablier - 1 règle de niveau - Cles de service.

Sicken-und Bördelmaschinen - art. 400

Die Struktur der Bördelmaschinen Art. 400 "SYRIUS" und "SATURN" ist aus gelötetem Blech. Die Wellen sind aus Edelstahl und sie drehen sich um Wälzlager; die Gleitbahnen des Gleitlagers sind ausgeschliffen. Der große Ausschlag der beweglichen Welle geschieht parallel mit der unbeweglichen. Das ermöglicht, mit variablem Achsabstand zu arbeiten und die Maschine mit Rollen, die einen verschiedenen Durchmesser als gewöhnlichen haben, auszustatten. Alle operativen Folgen sind von einer Meldestelle mit Ölkraftantrieb, mit Möglichkeit vom Handbetrieb oder automatischen Antrieb, geführt. Die Arbeitsgeschwindigkeit ist durch einen mechanischen Regler ausgewählt. Der Auflagetisch hat eine Senkrechtstranslationsbewegung, durch einen Verminderer gesteuert, und kann blockiert werden, um den Gewicht der zu arbeitenden Stücke zu tragen. Die elektrische Niederspannungsvorrichtung ist in einem hermetisch geschlossenen Behälter beschlossen. Alle Ölkraftantriebe sind im Inneren der Struktur und machen die Maschine kompakt und sicher.

Normalzubehör: 2 Paare getemperten Rollen L/Z - 1 Paar getemperter Bügel - 1 Hebel für Zwingen - 1 Wellengewindebolzen - 1 kleiner Fernrohreshalter mit Unterlage - 1 Ausgleichszeile - Dienstschlüssel.

nome telegrafico code name nom télégraphique Kurzbezeichnung		SYRIUS	SATURN				
interasse alberi variabile variable distance between shafts centers entre axes des arbres variable Variablem Wellenachsabstand	mm	65 / 95	86 / 116				
diametro nominale dei rulli nominal rolls diameter diamètre des molettes Normaler Durchmesser der Rollen	mm	65	86				
per lamiera R=40 kg/mm ² fino a for sheet thickness R=40 kg/mm ² up to pour épaisseur tôle R=40 kg/mm ² jusqu'à für Blechstärke R=40 kg/mm ² bis	mm	1,5	2				
dimensioni della tavola table dimensions dimensions de la table Senkrechtsbewegung des Tisches	mm	1060 x 500	1350 x 600				
spostamento verticale della tavola table adjusting traverse réglage vertical de la table Größe des Tisches	mm	80	120				
velocità di lavoro working speeds vitesse de travail Arbeitsgeschwindigkeit	m/min	6 ÷ 35	4 ÷ 25				
potenza installata settled power puissance moteur Installierte Kraft	kW	1,1	2				